

Franz

# Was will die einsame Thräne?

Op. 34, No. 1

(Heine)

Bewegt. *Leidenschaftlich.*

Was  
Why

*mf* *p*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

will die ein-sa-me Thrä - ne? Sie trübt mir ja den Blick. — Sie  
*carries this lone - ly tear - drop? It on - ly dims my sight. — From*

*mf*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

blieb aus al - ten Zei - - ten in mei - nem Au - ge zu -  
*times of yore re - main - - ing, it still in my eye does a -*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

rück. — Sie hat viel leuch - ten - de Schwe - stern, die  
*bide. — Its oth - er glit - ter - ing sis - ters have*

*cresc.*

*ped.* \* *ped.* \*

*cresc.*

al - le zer - flos - sen sind, — mit mei - nen Qua - len und  
 come and then have past, — with ma - ny pangs and

*cresc.*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

Freu - den, zer - flos - sen in Nacht und Wind.  
 plea - sures they van - ish'd a prey to the blast.

*mf*

*ped.* \* *ped.* \*

Wie Ne - bel sind auch zer -  
 Like fleet - ing va - pours did

*f*

*p* *mf*

*ped.* \* *ped.* \*

flos - - sen die blau - en Ster - ne - - lein, — die mir  
 al - - - so the love - ly blue stars de - - part, — which

*ped.* \*

je - ne Freu - den und Qua - - len ge - lä - chelt in's Herz hin -  
 all those pangs and plea - - sures had smil - ed in - to - my

*Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

*con anima*  
 ein. — Ach, mei - ne Lie - be sel - ber zer - floss wie ei - tel  
 heart. — My own af - fec - tion e - ven like a breath of air has

*con anima*  
*cresc.*

*Red. \* Red. \* Red. \**

*cresc.* Hauch! — Du al - te, ein - sa - me Thrä - - ne, zer -  
 past! — Thou per - se - ve - ring tear - - drop, wilt

*cresc.*

*Red. \* Red. \**

flie - sse jetz - un - der auch. —  
 thou not dis - solve — at last? —

*p* *p* *pp*

*Red. \**

Franz  
Deine weissen Lilienfinger

Op. 34, No. 2  
(Heine)

Andantino con grazia.

*mf*

Dei - ne wei - ssen Li - lien - fin - ger, könnt' ich sie noch  
Thy dear fing - ers fair like li - lies, if — I could but

*mf*

*con Pedale*

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (D major) and the time signature is 2/4. The tempo and mood are 'Andantino con grazia'. The first measure has a dynamic marking of *mf*. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The instruction 'con Pedale' is written below the piano part.

*cresc.*

ein - mal küs - sen, und sie drü - cken an mein Herz, — und ver -  
once more kiss them and press them to my heart, — and then

*cresc.*

Detailed description: This system contains measures 4-6. The vocal line continues with a triplet of eighth notes in the final measure, marked with a *cresc.* hairpin. The piano accompaniment also features a triplet in the right hand in the final measure, also marked with a *cresc.* hairpin. The dynamics increase throughout the system.

geh'n in stil - lem Wei - nen!  
die in si - lent weeping!

*p*

*cresc.*

Detailed description: This system contains measures 7-9. The vocal line has a melisma on the word 'Weinen!' in the first measure, followed by a rest. The piano accompaniment features a triplet in the right hand in the final measure, marked with a *cresc.* hairpin. The dynamics are marked *p* (piano) in the first measure and increase towards the end.

*mf*

Dei - ne kla - ren Veil - chen - au - gen schwe - ben vor mir  
 Thy sweet eyes like vi - o - lets bea - my, nev - - er leave me

Tag und Nacht, und mich quält es: was be - deu - ten die - se  
 day and night, and I vain - - ly try to fa - thom these be -

*p*

sü - ssen, blau - en Rãth - - sel?  
 lov - ed blue en - chan - - ters.

*p* *pp* *mf*

*cresc.* *p* *pp* *perdendosi*

*3*

Franz  
 Traumbild  
 Op. 34, No. 3  
 (Heine)

Andante con moto. *Appassionato.*

*mf*

Mir träum - te einst von wil - dem  
 In times gone by most wondrous

*f* *mf*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

Lie - - bes - glüh'n, von wei - chen Lo - cken, Myr - then und Re -  
 dreams I had of soft brown ring - lets, mig - no - nette and

Red. \* Red. \* Red. \*

*cresc.*

se - de, von süßen Lip - pen und von bitt' - rer Re - - - de, von  
 myr - tles, of ro - sy lips, cold words and bit - ter feel - - - ings, of

*cresc.*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

*cresc.* *mf*

düst- rer Lie-der düster'n Me - lo-di - - en. Ver-  
Now  
*songs, which make the heart so dull and sad.*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

blichen und verweht sind längst die Träu - me, ver-weht ist gar mein liebstes Traumge-  
*all my hopes and all my fears have va - nish'd, the i - dol, I a - dor'd, is far a -*

*mf*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

bild! Ge - blic - ben ist mir nur was glu - then - wild ich  
*way! There's nothing left to me but man - y a lay, which*

*cresc.*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

*cresc.*

einst — ge - gos - sen hab' in wei - che Tö - - ne.  
*holds — the es - sence of my soul — im - bo - - died*

*cresc.*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

*f* Du bliebst, ver-wai-stes Lied! *p* Ver-  
*Off-spring* thou art, my song, of

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

*mf* weh'jetzt auch, und such' das Traumbild, das mir längst ent-schwun-den, und *con*  
*deep des-pair,* a pledge of love thou art, but thou must leave me; I

Red. \* Red. \* Red. \*

*anima*  
 grüss' es mir, wenn du es auf-ge-fun-den, dem luft'-gen Schatten send' ich  
*send thee forth to her, whom I dit cher-ish! To phan-tom shade a breath of*

Red. \* Red. \*

luft'-gen Hauch.  
*phan-tom air! —*

*p* *p* *pp*  
 Red. \*



Franz  
 Es treibt mich hin, es treibt mich her!  
 Op. 34, No. 4  
 (Heine)

**Allegro molto agitato.**

*mf*

Es treibt mich hin, es treibt mich  
 I pace a - long here to and

*f* *mf*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*cresc.*

*f*

her! Noch we - ni - ge Stun - den, dann soll ich sie schau - en, sie sel - ber, die  
 fro! Not ma - ny more hours, and then I am go - ing to see the fair

*cresc.* *f*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*mf poco più lento*

Schön - ste der schö - nen Jung - frau - en; du treu - es Herz, was pochst du so schwer! Die  
 mai - den, for whom my heart's glow - ing; thou faith - ful heart, why beat - est thou so! — The

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*Breit.*

*f*

Stunden sind a - ber ein fau - les Volk! Schlep - pen sich hin be - hag - lich trä - ge,  
 hours are a - most la - zy folk! Just as they choose on the road a - bi - ding,

*Breit.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*f* animato

schlei - chen gäh - nend ih - re We - ge: tumm - le dich, du  
*slow - ly and yawn - ing on - ward gli - ding: move - on, ye*

*f* animato

Tempo I.  
*mf* molto agitato

faules Volk!  
*la - zy crew!*

To - ben - de Ei - le mich  
*Burn - ing e - mo - tion now*

*mf*

Ped. \* Ped. \*

*cresc.*

trei - bend er - fasst! — A - ber wohl nie - mals lieb - ten die Ho - ren;  
*seiz - es my breast! — But when did ev - er the Fates show com - pli - ance?*

*f*

*cresc.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*mf*

heim - lich im grau - sa - men Bun - de ver - schworen, spot - ten sie tü - ckisch der  
*Se - cret - ly leagued in a cru - el al - li - ance, mock - ing they see, how the*

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Lie - benden Hast.  
*lov - ers are prest.*

*decresc.* *p*

Ped. \* Ped. \*

Franz  
 Die Rose, die Lilie  
 Op. 34, No. 5  
 (Heine)

Allegretto con grazia.

*p dolce*

Die Ro - - se, die Li - - lie, die  
 The rose and the li - - ly, the

*con Pedale*

Tau - be, die Son - ne, die liebt ich einst al - le in  
 sun and the dove, — to them I once pled - ged my

Lie - - bes - won - ne. Ich lieb' sie nicht  
 heart's — ten - der love. I love them no

*p*

mehr, — ich lie - be al - lei - ne die  
*more;* — I on - ly en - deav - our, to

*mf*

Klei - ne, die Fei - ne, die Rei - ne, die Ei - ne, sie sel - ber,  
*cher - ish a charm - ing young maid - en for ev - er; her - self she's the*

al - - - ler Lie - - be Bron - ne, ist  
*source of all my love, my*

*p*

Ro - se und Li - lie und Tau - be und Son - ne. —  
*rose and my li - ly, my sun and my dove, my dove. —*

*p* *pp*

Franz  
 Gekommen ist der Maie  
 Op. 34, No. 6  
 (Heine)

Andantino.  
*Schwebend und leicht.*

*P*

Ge - - kom - men ist der Mai - e, die  
 He comes with ver - nal flow - ers, the

*P*

Ped. \*

Blu - men und Bäu - me blüh'n, und durch des Him - mels Bläu - e die  
 beau - ti - ful month of May, and through the sky's bright a - zure glide

Ped. \* Ped. \*

Ped. \*

*P*

ro - si - gen Wol - ken zieh'n. Die Nach - ti - gal - len sin - gen her -  
 ro - seate clouds a - way. A nigh - tin - gale is sing - ing a -

*P*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

ab aus der lau - bi - gen Höh', — die wei - ssen Lämmer sprin - gen im  
*bove in a sha - dow - y tree, — and snow - white lambkins ca - per a -*

*p* *mf*

*ped.* \* *ped.* \*

wei - chen, grü - nen Klee. Ich kann nicht sin - gen und springen, ich  
*bout the ver - dant lea. I can not now sing and ca - per, ill*

*p* *mf*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

*poco rit.* *a tempo* *p*

lie - ge krank im Gras; ich hö - re fer - nes Klin - gen, mir  
*on the grass I lie; a bell a - far is ring - ing, I*

*a tempo* *p*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

träumt, ich weiss nicht was.  
*dreamt, why do I sigh?*

*pp* *p*

*ped.* \* *ped.* \*